

こうほう 広報もりおか 9月1日号・15日号 から

リビングガイド もりおか 生活情報

Living Guide もりおか 生活情報 Vol.107

作成：盛岡市交流推進部文化国際課・(公財)盛岡国際交流協会

〒020-8530 盛岡市内丸12-2 TEL: 019-626-7524 FAX: 019-622-6211

EMAIL: bunkakokusai@city.morioka.iwate.jp または info@mira-morioka.com



もりおかし
盛岡市

ホームページ

もりおかくさい
盛岡国際
こうりゅうきょうかい
交流協会



ホームページ



協会キャラクター モリオー

2021年 9月1日号
[中絶2版]
No. 1560

消火団の
仕事と
一刀流

このまちは
私たちが守る

9月15日号

◎新型コロナウイルス ワクチン接種《ワクチンを打つこと》について

12歳以上の人の ワクチンの接種 《ワクチンを打つこと》が 始まります。

About COVID-19 Vaccination
COVID-19 vaccination for those aged 12 and older
关于新冠疫苗接种
针对12岁以上的人，将要开始接种疫苗。

やさしい日本語

English

中文

9月15日号

◎新型コロナウイルス ワクチン接種《ワクチンを打つこと》について

12歳以上の人の ワクチンの接種 《ワクチンを打つこと》が 始まります。

About COVID-19 Vaccination
COVID-19 vaccination for those aged 12 and older

关于新冠疫苗接种

针对12岁以上的人，将要开始接种疫苗。

9月1日号

4・5ページ

◎ごみを減らそう

Let's eliminate garbage!

我们减少垃圾吧

◎10月から令和6年3月まで 市立図書館は 休みます

Morioka City Library (at Takamatsu) will be closed from October 2021 through March 2024

市立图书馆将于2021年10月至2024年3月 关闭。

しんがた ◎新型コロナワクチンについて

○12歳以上の人の ワクチンの接種 《ワクチンを 打つこと》
が 始まります。

ほうほう
方法は 2つです。

①個別接種 《ワクチンを 打つことができる 病院で 打つ》

- 予約できる日：9月12日 9時から
- 予約方法：インターネット・LINE・コールセンター・ワクチンを打つことができる病院
- 病院によって 予約方法が 違います。
- 詳しいことは 市の ホームページを みてください。



②集団接種 《たくさんの 人が ワクチンを 打つことができる ところ》

- 市で、たくさんの 人が ワクチンを 打つことができる ところを 作ります。
- 予約できる日と ワクチンを 打つことができる日：

打つ日		予約できる日
1回目	2回目	
2021/9/18	2021/10/9	2021/9/12 9時から
2021/9/19	2021/10/10	
2021/9/25	2021/10/16	
2021/9/26	2021/10/17	
2021/10/2	2021/10/23	2021/9/19 9時から
2021/10/3	2021/10/24	
2021/10/30	2021/11/20	2021/10/17 9時から
2021/10/31	2021/11/21	
2021/11/6	2021/11/27	2021/10/24 9時から
2021/11/7	2021/11/28	
2021/11/13	2021/12/4	2021/10/31 9時から
2021/11/14	2021/12/5	

- 予約方法：インターネット・LINE・コールセンター
- 接種できる場所：SGプラザ（青山4丁目46-15）

- ・^{もりおかえきにしぐち}盛岡駅西口から^{わりよう}無料シャトルバスが あります。
^{もりおかえきにしぐち}盛岡駅西口 ⇄ ^{かいじょう}会場 (15分おき)

その他

- ・接種するときは、^{せつしゅけん}接種券と ^{よしんひょう}予診票を 持って いきます。
- ・^{せつしゅけん}接種券と 一緒に ^{おく}送った ^{よしんひょう}予診票は ^{いえ}家で ^か書いて ください。
- ・^{せつしゅけん}接種券を ^{いちど}もう一度 ^{おく}送って ほしいときは ^し市に ^{れんらく}連絡して ください。



- ^{あた}新しい ^{じょうほう}情報は ^{もりおかし}盛岡市の ホームページで みることも できます。
- すべての人が ^{せつしゅけん}ワクチンの接種 ^{せつしゅけん}《ワクチンを ^う打つこと》を ^う受けられるように なっています。
- ^{あせ}焦らず、^{あわ}慌てず、^ま待っていて ください。
- ^{がいこくご}外国語で ^{せつしゅけん}ワクチン接種の ^{じょうほう}情報を みることも できます。

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html

➤インターネット^{よやく}予約

➤スマートフォン^{よやく}予約

URL : <https://vc.liny.jp/032018>



➤電話^{でんわ}予約・相談^{そうだん}

^{もりおかししんがた}盛岡市新型コロナウイルスワクチンコールセンター

- ・^{でんわばんごう}電話番号 : 0120-220-489
- ・^{じかん}時間 : ^{ごぜん}午前9時から^{ごご}午後6時まで。
- ・^{どようび}土曜日、^{にちようび}日曜日、^{しゅくじつ}祝日も あいています。
- ・^{でんわりようきん}電話料金は 0円です。
- ・^{くわ}詳しいことは ^し市の ホームページを みてください。

◎ごみを 減らそう

めぐるちゃん環境とお財布に優しい
ごみ減量のおはなし

ごみの減量とSDGs

あなたの地区のごみの排出状況をチェック!

1人1日あたり 39gのごみ減量を目標そう!

日本の食品ロス

新しい生活様式と資源やごみの関係

Try! 資源・ごみの収集日や分別に迷ったときは...

- ・ごみを 減らすことは 環境を守ることに なります。
- ・ごみを 減らすことは 私たちの お金を 大切に することです。
- ・盛岡市の ごみ処理経費 (ごみを処理するお金) は 1年間で 32億5000万円です。毎年 こんなに たくさんのお金がかかっています。お金は 皆さんの 税金です。
- ・日本の 食品ロス (家や 店などで 無駄に なった 食品) は 1年間で 600万トンです。
- ・盛岡市には ごみを 減らす 計画が あります。
- ・1日 1人あたり 39グラムの ごみを 減らして ください。
39グラムは、 ボックスティッシュの 空き箱1個分 くらいです。

ごみを 捨てる日や 分け方に 迷ったときは・・・
ごみ分別 《種類ごとの 出し方》 アプリ「さんあ〜る」
を 使いましょう。

アプリで わかること

- ・資源・ごみを 集める日
- ・収集日に 通知がくる
- ・ごみの分別 《種類ごとの 出し方》

Try! 資源・ごみの収集日や分別に迷ったときは...

7月1日から開始したサービス、ごみ分別アプリ「さんあ〜る」を使ってみませんか。収集日を前日と当日に通知したり、品目ごとの資源の出し方などを検索できたり、便利な機能がたくさんあるので、ぜひ、ダウンロードしてみましょう。

Android用 QRコード

iOS用 QRコード

◎10月から令和6年3月まで 市立図書館は 休みます

10月から市立図書館が長期休館

令和6年
3月まで

老朽化が進んだ市立図書館(高松一)は
大規模改修のため、長期休館します。
☎ 市立図書館 ☎ 661-4343 📠 1036502

【休館期間】

10月1日(金)～令和6年3月31日(予定)

【図書の貸し出し】

9月30日(木)まで

10月1日以降の返却は玄関脇に設置されて
いるブックポストに入れてください。

🚗 移動図書館車などの活用を

・移動図書館車(こずかた号1・2号)は通常ど
おり運行します。

・都南図書館(永井24)と流良図書館(流良字
蔵場)も、通常通り開館します。

【休館前のイベント】

■市立図書館50周年展

高松に移転して50周年となる市立図書館の
これまでの歩みと、各時代を彩る図書など
を展示します。

📅 9月30日まで

📍 1034579

■児童文学を讀む会

LB.シンガー作「休館を運んだ熊」(岩波書店)。

📅 9月22日(木)10時～12時

📍 1000821

■市立図書館50周年記念 おたのしみ影絵シアター

「泣いた赤おに」などを上演します。

📅 9月26日(土) 11時20分

👥 20人参加

📞 電話・窓口: 9月12日(日)9時から

📍 1000821



- ・市立図書館は古くなったので、工事のために、休みます。
- ・休み期間: 10月1日から令和6年3月31日
- ・本の貸し出し: 9月30日まで
- ・10月1日以降に本を返すときは、玄関脇にあるブックポストに入れてください。
- ・図書館が休んでいるときは、移動図書館車を利用してください。
- ・詳しいことはホームページをみてください↓↓

<http://www.city.morioka.iwate.jp/kurashi/kokyoshisetsu/tosho/index.html>

◎ About COVID-19 Vaccine

○ COVID-19 vaccination for those aged 12 and older

There are two ways to get vaccinated:

① Hospital Vaccination << Vaccinating at a designated hospital >>

- Reservation Start Date: 9 a.m. on September 12th
- How to make a reservation: Internet, LINE, call center, hospital where you can get a vaccine
- Different hospitals have different reservation methods.
- Further information is available on Morioka City website.



② Mass Vaccination Site

- The city will provide a site for mass vaccination.
- Date of reservations are as follows:

Vaccination Date		Reservation date
1 st Dose	2 nd Dose	
2021/9/18	2021/10/9	2021/9/12 From 9 a.m.
2021/9/19	2021/10/10	
2021/9/25	2021/10/16	
2021/9/26	2021/10/17	
2021/10/2	2021/10/23	2021/9/19 From 9 a.m.
2021/10/3	2021/10/24	
2021/10/30	2021/11/20	2021/10/17 From 9 a.m.
2021/10/31	2021/11/21	
2021/11/6	2021/11/27	2021/10/24 From 9 a.m.
2021/11/7	2021/11/28	
2021/11/13	2021/12/4	2021/10/31 From 9 a.m.
2021/11/14	2021/12/5	

- How to make a reservation: Internet, LINE, call center
- Location: SG Plaza Uchi Nitto Bldg. (address: Aoyama 4 chome 46-15)
- There is a free shuttle bus from the west exit of Morioka Station.
Morioka Station West Exit ⇔ Venue (every 15 minutes)

Other

- Please bring the vaccination ticket and the pre-examination slip with you when vaccinating.
- Please fill in the pre-examination slip (sent to your home address together with the vaccination ticket).

• Please contact the city hall if you have lost your vaccination ticket and wish to receive another copy.



- Updates are made on Morioka City Website.
- The city will secure vaccines for all eligible citizens.
- Please be patient. Do not rush or panic.
- Information on Vaccination in foreign languages are as below:

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html

➤ Book your vaccination appointment online

URL : <https://vc.liny.jp/032018>

➤ Book your vaccination appointment with smartphone



➤ Booking or Consulting about Vaccination by Phone

◎Morioka City COVID-19 Vaccine Call Center (Japanese only)

- Telephone number: 0120-220-489
- Open hours 9:00 am to 6:00 pm.
- Also open on Saturdays, Sundays, and public holidays.
- The telephone charge is 0 yen. (Toll Free)
- Further information is available on Morioka City website.

→<http://www.mira-morioka.com/2021/03/30/covid-19-updated-infected-situation-in-morioka%e3%80%90nov-2%e3%80%91/>

◎ Let's eliminate garbage!

The infographic is divided into several sections:

- めぐるちゃんの環境とお財布に優しい ごみ減量のおはなし**: Introduction to the topic.
- ごみの減量とSDGs**: A bar chart showing the connection between waste reduction and various Sustainable Development Goals (SDGs).
- ごみ減量の現状**: A pie chart showing that Morioka City's garbage disposal expenses are 3.25 billion yen per year, which is 3.25 times the amount of tax revenue.
- 日本の食品ロスは1年間で600万トン!**: A line graph showing that food loss in Japan is 6 million tons per year, with a goal to reduce it to 3 million tons.
- 1人1日当たり 39gのごみ減量を目標に!**: A target of 39g of garbage per person per day, which is approximately the weight of an empty tissue box.
- 新しい生活様式と資源やごみの関係**: A section explaining the relationship between the new lifestyle and resource/waste management.
- Try! ごみ分別アプリ**: A section promoting the 'San R (3R)' app, which provides collection schedules and sorting instructions.
- あなたの地区のごみの排出状況をチェック!**: A map of Morioka City with a table showing the garbage discharge status for each ward.

- Reducing garbage protects the environment.
- Reducing garbage is about cherishing our money.
- Morioka City's garbage disposal expenses are 3.25 billion yen per year. These expenses are coming out of your tax money.
- Food loss in Japan (food wasted in houses and shops) sums up to about 6 million tons per year in Japan.

Morioka city came up with a plan to reduce garbage:

- Reduce 39 grams of garbage per person per day (39 grams is approximately the weight of an empty tissue box).

If you are not sure of how to sort out your trash, please check with the “San R (3R)” application.

○What is the App for?

- Tells you garbage/waste collection schedule.
- Tells you how to sort out garbage/waste.
- Sends you a notification on your garbage/waste collection date.

The app interface includes the following text:

Try! 資源・ごみの収集日や つかう 分別に迷ったときは…

7月1日から開始したサービス、**ごみ分別アプリ【さんあ〜る】**を使ってみませんか。収集日を前日と当日に通知したり、品目ごとの資源の出し方などを検索できたり、便利な機能がたくさんあるので、ぜひ、ダウンロードしてみましょう。

Android用 QRコード ▶

iOS用QR コード ▶

◎ Morioka City Library (at Takamatsu) will be closed from October 2021 through March 2024

10月から市立図書館が長期休館

令和6年
3月まで

【休館期間】
10月1日(金)～令和6年3月31日(予定)

【図書の貸し出し】
9月30日(木)まで
10月1日以降の返却は玄関前に設置されているブックポストに入れてください。

🚐 移動図書館などの活用を
・移動図書館(こずかた号1・2号)は通常どおり運行します。
・都岡図書館(永井24)と浪良図書館(浪良字蔵塚)も、通常通り開館します。

【休館前のイベント】

■市立図書館50周年展
高松に移転して50周年となる市立図書館のこれまでの歩みと、各時代を彩る図書などを展示します。
📅 9月30日まで
📍 1034579

■児童文学を囲む会
LB.シンガー作『お話を運んだ馬』(岩波書店)。
📅 9月22日(木)10時～12時
📍 1000821

老朽化が進んだ市立図書館(高松一)は大規模改修のため、長期休館します。
📞 市立図書館 ☎661-4343 📠 1036502

■市立図書館50周年記念
おたのしみ影絵シアター
「泣いたおひこ」などを上演します。
📅 9月26日(日) 11時20分
👤 20人※幼
📞 電話：窓口：9月12日(日)9時から
📍 1000821



- The city library will be closed due to reconstruction.
- Period: October 1st, 2021 – March 31, 2024
- Renting Books Until: September 30, 2021
- Books can be returned after October 1st 2021 through a “Book Post” located by the entrance.
- During the closure, please use the mobile library van.
- Further information is available on Morioka City website below.

<http://www.city.morioka.iwate.jp/kurashi/kokyoshisetsu/tosho/index.html>

◎关于新冠疫苗

○针对 12 岁以上的人，将要开始接种疫苗。

有两种方法。

①个人接种《在可以接种疫苗的医院接种》

- 预约日期：9月12日9点开始
- 预约方式：互联网、LINE、呼叫中心、可以接种疫苗的医院
- 不同的医院有不同的预约方式
- 详细内容请参照市官网。



②集体接种

- 由市政府来安排多个人集中接种疫苗的场所。
- 下表为可以预约的日期和可以接种疫苗的日期。

接种日		开始预订日期
第一次	第二次	
2021/9/18	2021/10/9	2021/9/12 9点～
2021/9/19	2021/10/10	
2021/9/25	2021/10/16	
2021/9/26	2021/10/17	
2021/10/2	2021/10/23	2021/9/19 9点～
2021/10/3	2021/10/24	
2021/10/30	2021/11/20	2021/10/17 9点～
2021/10/31	2021/11/21	
2021/11/6	2021/11/27	2021/10/24 9点～
2021/11/7	2021/11/28	
2021/11/13	2021/12/4	2021/10/31 9点～
2021/11/14	2021/12/5	

- 预约方式：互联网、LINE、呼叫中心
- 接种场所：SGプラザ敷地内ニッソービル（青山4丁目46-15）
- 盛冈站西口有免费摆渡巴士。
盛冈站西口⇔集体接种会场（每15分钟一班）

其他

- 接种时务必携带接种票和预检单。
- 请在家里提前填写与接种票一起寄出的预检单。
- 如果您希望再次发送接种票，请联系市政府。



- 新的信息可以在盛冈市官网查到。
- 所有人都可以接种疫苗。
- 请不要着急，不要惊慌，耐心等待。
- 以下网址可以查看外语的疫苗接种相关信息。

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html

➤ 网上预约

➤ 智能手机预约

URL : <https://vc.liny.jp/032018>



➤ 电话预约・咨询

盛冈市新冠疫苗呼叫中心

- 电话号码：0120-220-489
- 时间：从上午 9:00 到下午 6:00
- 周六、周日和节假日也开放。
- 电话费为免费。
- 详细信息，请参见盛冈市官网。

<http://www.mira-morioka.com/2021/03/30/covid-19-updated-infected-situation-in-morioka%e3%80%90nov-2%e3%80%91/>

◎我们减少垃圾吧

めぐるちゃん環境とお財布に優しい
ごみ減量のおはなし
 ごみ減量には、めぐるちゃんがお手伝いします。

ごみの減量とSDGs
 一人暮らしの平均月収は約20万円です。このうち約10万円は税金です。残りの10万円は生活費です。ごみ減量には、SDGsの目標12「持続可能な消費と生産」が関係しています。

あなたの地区のごみの排出状況をチェック!
 盛岡市では、ごみの排出状況を地域ごとにチェックすることができます。ごみの排出状況を確認することで、ごみ減量に取り組むことができます。

1人1日あたり 39gのごみ減量を目標そう!
 1人1日あたり39gのごみ減量を目標とします。39gは、空紙巾盒の重量です。

日本の食品ロス
 1年で600万トン。食品ロスの削減は、ごみ減量に繋がります。

新しい生活様式と資源やごみの関係
 新しい生活様式は、ごみ減量に繋がります。資源やごみの関係は、ごみ減量に繋がります。

Try! 資源・ごみの収集日や分別
 7月1日から開始したサービス、ごみ分別アプリ「さんあ〜る」を使ってみませんか。収集日を前日と当日に通知したり、品目ごとの資源の出し方などを検索できたり、便利な機能がたくさんあるので、ぜひ、ダウンロードしてみましょう。

- 减少垃圾是保护环境的一环。
- 减少垃圾相当于珍惜自己的金钱。
- 盛冈市的垃圾处理费用为每年高达 32.5 亿日元。 这费用来自于大家交的税金。
- 日本的一年的浪费食品量为 600 万吨。
- 盛冈市有减少垃圾的计划。
- 每天每个人减少 39 克垃圾。39 克大约是一盒空纸巾盒的重量。

当你在扔出垃圾的日子或不知道怎么分类垃圾时，请使用垃圾分类应用程序（APP）「さんあ〜る」。

○您可以通过该应用程序了解如下内容：

- 资源、垃圾收集日程
- 到收集日期可以收到通知
- 垃圾如何分类

Try! 資源・ごみの収集日や分別
つかう 分別に迷ったときは…

7月1日から開始したサービス、ごみ分別アプリ「さんあ〜る」を使ってみませんか。収集日を前日と当日に通知したり、品目ごとの資源の出し方などを検索できたり、便利な機能がたくさんあるので、ぜひ、ダウンロードしてみましょう。

Android用 QRコード▶

iOS用 QRコード▶

◎市立図書館将于 2021 年 10 月至 2024 年 3 月 关闭。

10月から市立図書館が長期休館

令和6年
3月まで

【休館期間】
10月1日(金)～令和6年3月31日(予定)

【図書貸し出し】
9月30日(木)まで
10月1日以降の返却は玄関先に設置されているブックポストに入れてください。

🚗 移動図書館などの活用を

- ・移動図書館(こずかた号1・2号)は通常どおり運行します。
- ・都南図書館(永井24)と浪良図書館(浪良字鶴塚)も、通常通り開館します。

【休館前のイベント】

■市立図書館50周年展
高松に移転して50周年となる市立図書館のこれまでの歩みと、各時代を彩る図書などを展示をします。
🕒 9月30日まで
📍 1034579

■児童文学を讀む会
I.B.シンガー作『赤毛を運んだ馬』(岩波書店)。
🕒 9月22日(木)10時～12時
📍 1000821

■市立図書館50周年記念
おたのしみ影絵シアター
『泣いた赤おに』などを上演します。
🕒 9月26日(日)～11時20分
👥 20人(無料) 中止
☎ 電話・窓口: 9月12日(日)9時から
📍 1000821



老朽化が進んだ市立図書館(高松一)は、大規模改修のため、長期休館します。
📍 市立図書館 ☎661-4343 📠 1036502

- ・市立図書館の建筑老化了，为进行施工，要闭馆一段时间。
- ・闭馆时间：今年 10 月 1 日至 2024 年 3 月 31 日
- ・借书：至 9 月 30 日
- ・在 10 月 1 日之后返回书籍时，请将其放在门口旁边的书筒上。
- ・图书馆闭馆期间，请使用移动图书馆。
- ・详细内容请参照官网 ↓ ↓

<http://www.city.morioka.iwate.jp/kurashi/kokyoshisetsu/tosho/index.html>